



# Le Quotidien

Statistique Canada

**Le jeudi 13 décembre 2001**

Diffusé à 8 h 30, heure de l'Est

---

## COMMUNIQUÉS PRINCIPAUX

---

- **Ventes de véhicules automobiles neufs, octobre 2001**

En octobre, les ventes de véhicules automobiles neufs ont rebondi de 2,9 %, récupérant partiellement la chute enregistrée en septembre.

2
- **Les praticiens de médecine non traditionnelle, 1998-1999**

En 1998-1999, on estime que 3,8 millions de Canadiens, soit environ 17 % de la population âgée de 18 ans et plus, ont consulté un praticien de médecine non traditionnelle au cours de l'année précédente. La douleur chronique était l'un des facteurs associés à un recours supérieur à la moyenne aux services de ces praticiens.

5

---

## AUTRES COMMUNIQUÉS

---

Emploi dans le secteur public, troisième trimestre de 2001	7
Acier en formes primaires, semaine se terminant le 8 décembre 2001	8
Huiles et corps gras, octobre 2001	8
Restaurants, traiteurs et tavernes, octobre 2001	9
Statistiques financières sur l'aviation civile, troisième trimestre de 2001	9
Statistiques sur l'activité aéroportuaire, 2000	9
Indices de prix des services professionnels en informatique, 1999	9
Secteur des services de génie, 1999	9
Enquête annuelle des services de prospection, d'arpentage et de cartographie, 1999	10
Services de traduction et d'interprétation, 1999	10

---

## NOUVEAUX PRODUITS

---



## COMMUNIQUÉS PRINCIPAUX

### Ventes de véhicules automobiles neufs

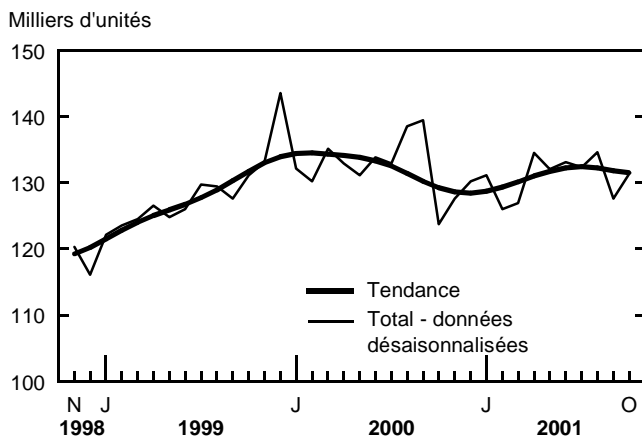
Octobre 2001

En octobre, les ventes de véhicules automobiles neufs ont rebondi de 2,9 %, récupérant partiellement la chute de 5,2 % enregistrée en septembre. Le nombre de véhicules neufs vendus en octobre s'est établi à 131 265 unités.

La hausse d'octobre a été attribuable autant aux ventes de voitures particulières qu'à celles de camions neufs. Les ventes d'octobre ont été en partie stimulées par des offres incitatives accordées par certains constructeurs d'automobiles.

Les ventes de véhicules automobiles neufs ont amorcé un mouvement à la hausse au début de 2001 pour se stabiliser vers le printemps, mais à un niveau légèrement inférieur à celui de 2000. Pour la majeure partie de 2000, les ventes avaient été généralement stables, à l'exception des baisses observées durant l'automne.

Les ventes de véhicules automobiles neufs ont rebondi en octobre



Pour les dix premiers mois de 2001, les ventes cumulatives (non désaisonnalisées) de véhicules automobiles neufs se sont chiffrées à 1 309 389 unités, en baisse de 1,7 % par rapport à la même période en 2000, soit une année record. Par ailleurs, les chiffres provisoires de l'industrie automobile indiquent une hausse importante des ventes de véhicules automobiles neufs en novembre. Cela devrait rapprocher le niveau

#### Note aux lecteurs

Toutes les données du présent communiqué sont désaisonnalisées. Les données désaisonnalisées provinciales remontant à janvier 1991 sont disponibles dans CANSIM.

Les voitures particulières comprennent les voitures utilisées à des fins personnelles et commerciales (comme les taxis ou les voitures de location). Les camions comprennent notamment les mini-fourgonnettes, les véhicules utilitaires à caractère sportif, les camions légers et lourds, les fourgonnettes et les autobus.

Les véhicules automobiles neufs de construction nord-américaine comprennent les véhicules construits ou assemblés au Canada, aux États-Unis ou au Mexique. Tous les autres véhicules automobiles neufs sont considérés comme étant construits outre-mer.

Pour des raisons de confidentialité, le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut sont inclus dans la Colombie-Britannique.

des ventes des 11 premiers mois de 2001 de celui observé durant la même période en 2000.

### Les ventes de voitures particulières augmentent tout comme celles de camions

En octobre, les ventes de voitures particulières neuves ont atteint 72 678 véhicules, en progression de 2,4 % par rapport à septembre. La hausse, survenue à la suite d'un repli de 3,5 % en septembre, a été principalement attribuable aux ventes de voitures de construction nord-américaine (+3,2 %) pour lesquelles s'applique la plupart des incitatifs. Quant aux voitures construites outre-mer, leurs ventes n'ont crû que de 0,8 % en octobre par rapport à septembre.

Le mouvement à la hausse que suivaient les ventes de voitures particulières neuves depuis le début de l'année a marqué une pause ces derniers mois. Auparavant, les ventes avaient connu une période généralement stable remontant au début de 2000, à la suite d'un parcours à la hausse qui avait commencé à la fin de 1998.

En octobre, les ventes de camions neufs ont été de 3,5 % supérieures à celles de septembre et se sont chiffrées à 58 587 véhicules. Cette hausse n'a permis de neutraliser que partiellement la chute importante de 7,3 % enregistrée en septembre. Les camions comprennent notamment les mini-fourgonnettes, les véhicules utilitaires à caractère sportif, les camions légers et lourds, les fourgonnettes et les autobus.

À la suite d'une période de ventes stables qui avaient prévalu pendant un an jusqu'à l'automne 2000,

les ventes de camions s'étaient mises à dégringoler pour se stabiliser au début de 2001. Pour la majeure partie de 2001, les ventes de camions ont suivi un parcours généralement stable, mais de niveau inférieur à celui de 2000. La baisse soutenue des ventes de camions lourds observée depuis l'été 2000 a sensiblement contribué à ce changement de niveau.

### Baisse du prix moyen des voitures particulières

Les consommateurs ont déboursé en moyenne 24 441 \$ (donnée non désaisonnalisée) en octobre pour l'achat d'une voiture particulière neuve. Il s'agit d'une baisse de 0,8 % par rapport à octobre 2000. En revanche, le prix moyen d'un camion neuf, excluant la plupart des camions lourds et les autobus, a augmenté de 3,0 % pour s'établir à 33 729 \$ au cours de la même période.

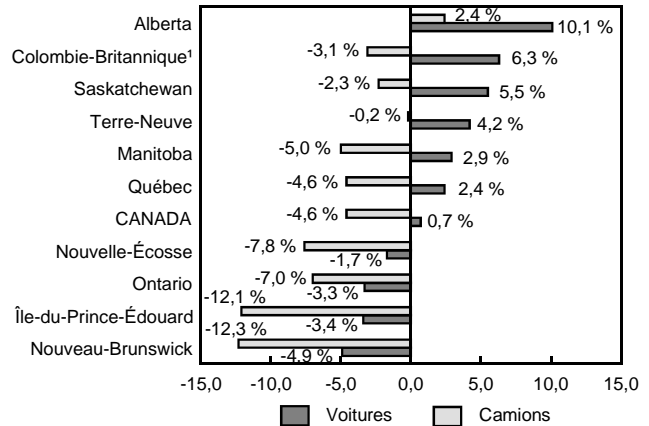
Le prix moyen reflète les mouvements de prix attribuables, entre autres, aux incitatifs offerts par les constructeurs et reflète également les préférences des consommateurs. En effet, ces derniers avaient le choix des modèles disponibles, des équipements optionnels ainsi que des modifications aux équipements standards. Ces facteurs ont influencé le prix moyen à différents degrés.

### L'Alberta s'est démarquée

L'Alberta a été la plus dynamique des provinces pour ce qui est des ventes cumulatives (non désaisonnalisées) des dix premiers mois de 2001. En plus d'avoir déclaré la plus forte augmentation des ventes de voitures particulières (+10,1 %), l'Alberta a été la seule province à avoir enregistré une progression des ventes de camions (+2,4 %) par rapport à la même période en 2000.

Par ailleurs, pour la même période, c'est en Ontario et dans les provinces maritimes que l'on a déclaré les plus fortes baisses des ventes de camions et les seuls reculs en ce qui a trait aux ventes de voitures particulières.

**Ventes cumulatives de véhicules automobiles neufs**  
(premiers dix mois de 2001 par rapport à la même période de 2000)



<sup>1</sup> Inclut le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

### Données stockées dans CANSIM: tableaux 790001 et 790002.

Le numéro d'octobre 2001 de *Ventes de véhicules automobiles neufs* (63-007-XIB, 13 \$ / 124 \$) paraîtra bientôt. Voir *Pour commander les produits*.

Pour obtenir des données ou des renseignements généraux, communiquez avec les Services à la clientèle au (613) 951-3549 ou composez sans frais le 1 877 421-3067 ([detaillantsinfo@statcan.ca](mailto:detaillantsinfo@statcan.ca)). Pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Clérance Kimanyi au (613) 951-6363 ([clerance.kimanyi@statcan.ca](mailto:clerance.kimanyi@statcan.ca)), Division de la statistique du commerce.

□

**Ventes de véhicules automobiles neufs**

	Octobre 2000	Septembre 2001 <sup>r</sup>	Octobre 2001 <sup>p</sup>	Octobre 2000 à octobre 2001	Septembre à octobre 2001
données désaisonnalisées					
	nombre de véhicules			var. en %	
<b>Véhicules automobiles neufs</b>	<b>123 747</b>	<b>127 558</b>	<b>131 265</b>	<b>6,1</b>	<b>2,9</b>
Voitures particulières	69 679	70 943	72 678	4,3	2,4
Amérique du Nord <sup>1</sup>	52 027	49 526	51 093	-1,8	3,2
Outre-mer	17 652	21 417	21 585	22,3	0,8
Camions, fourgonnettes et autobus	54 068	56 615	58 587	8,4	3,5
<b>Véhicules automobiles neufs</b>					
Terre-Neuve	1 848	1 989	2 129	15,2	7,0
Île-du-Prince-Édouard	386	392	389	0,8	-0,8
Nouvelle-Écosse	3 525	3 224	3 640	3,3	12,9
Nouveau-Brunswick	3 155	3 002	3 346	6,1	11,5
Québec	31 591	31 940	32 660	3,4	2,3
Ontario	49 125	52 116	52 240	6,3	0,2
Manitoba	3 422	3 366	3 648	6,6	8,4
Saskatchewan	2 717	3 064	3 061	12,7	-0,1
Alberta	14 338	14 934	15 733	9,7	5,4
Colombie-Britannique <sup>2</sup>	13 641	13 530	14 420	5,7	6,6
	Octobre 2000	Septembre 2001	Octobre 2001 <sup>p</sup>	Octobre 2000 à octobre 2001	
données non désaisonnalisées					
	nombre de véhicules			var. en %	
<b>Véhicules automobiles neufs</b>	<b>112 936</b>	<b>127 045</b>	<b>124 217</b>	<b>10,0</b>	
Voitures particulières	62 751	68 935	68 642	9,4	
Amérique du Nord <sup>1</sup>	45 707	46 601	47 254	3,4	
Outre-mer	17 044	22 334	21 388	25,5	
Camions, fourgonnettes et autobus	50 185	58 110	55 575	10,7	
<b>Véhicules automobiles neufs</b>					
Terre-Neuve	1 402	1 940	1 679	19,8	
Île-du-Prince-Édouard	336	385	339	0,9	
Nouvelle-Écosse	2 798	3 011	2 984	6,6	
Nouveau-Brunswick	2 510	2 753	2 880	14,7	
Québec	27 550	31 288	29 429	6,8	
Ontario	46 720	52 178	51 935	11,2	
Manitoba	3 204	3 793	3 614	12,8	
Saskatchewan	2 756	3 315	3 119	13,2	
Alberta	13 526	15 042	15 247	12,7	
Colombie-Britannique <sup>2</sup>	12 134	13 340	12 991	7,1	

<sup>r</sup> Données révisées.

<sup>p</sup> Données provisoires.

<sup>1</sup> Construits ou assemblés au Canada, aux États-Unis ou au Mexique.

<sup>2</sup> Inclut le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

## Les praticiens de médecine non traditionnelle

1998-1999

Les Canadiens, s'ils continuent de compter sur les soins de santé traditionnels, consultent aussi les praticiens de médecine non traditionnelle, selon une analyse des données de l'Enquête nationale sur la santé de la population.

En 1998-1999, on estime que 3,8 millions de personnes, soit environ 17 % de la population âgée de 18 ans et plus, ont consulté un praticien de médecine non traditionnelle l'année précédente. Il s'agit d'une augmentation modeste, mais statistiquement significative, par rapport à la proportion de 15 % observée en 1994-1995.

Les praticiens de médecine non traditionnelle comprennent les chiropraticiens, les massothérapeutes, les acuponcteurs, les homéopathes et les naturopathes. Le recours aux chiropraticiens est demeuré stable de 1994-1995 à 1998-1999. Le recours accru aux praticiens d'autres médecines non traditionnelles explique l'augmentation globale du nombre de consultations.

Dans les provinces de l'Ouest, entre 21 % et 25 % des personnes âgées de 18 ans et plus ont consulté un praticien de médecine non traditionnelle en 1998-1999, comparativement à une fourchette de 3 % à 9 % des habitants des provinces de l'Atlantique et à environ 15 % de la population au Québec et en Ontario. Cette différence pourrait tenir en partie aux régimes d'assurance-maladie dans les provinces de l'Ouest, qui remboursent certains des soins des chiropraticiens.

### Les femmes et les personnes âgées de 25 à 64 ans sont plus susceptibles de recourir aux médecines non traditionnelles

Les femmes étaient plus susceptibles que les hommes de consulter un praticien de médecine non traditionnelle. En 1998-1999, quelque 2,2 millions de femmes âgées de 18 ans et plus, soit environ 19 % des femmes dans ce groupe d'âge, ont eu recours aux services de ces praticiens, comparativement à 1,6 million d'hommes ou environ 14 % des hommes dans ce groupe d'âge. Toutefois, cet écart n'existe pas dans le cas de tous les types de traitements non traditionnels. Par exemple, les hommes et les femmes étaient tout aussi susceptibles d'avoir consulté un chiropraticien.

En outre, le recours aux soins non traditionnels semble être un phénomène caractéristique du «milieu de la vie». Parmi les groupes d'âge des 25 à 44 ans et des 45 à 64 ans, la proportion de personnes ayant consulté un praticien de médecine non traditionnelle en 1998-1999 était de 19 % (presque une personne sur

#### Note aux lecteurs

Le présent communiqué se fonde sur un article intitulé «Les praticiens de médecine non traditionnelle: profils de consultation» publié dans *Rapports sur la santé, volume 13, n° 1*. L'étude porte sur le taux de consultation des praticiens de médecine non traditionnelle et sur certaines caractéristiques des Canadiens qui ont recours aux services de ces praticiens.

Les données sont tirées de l'Enquête nationale sur la santé de la population qui recueille des données sur la santé de la population canadienne tous les deux ans depuis 1994-1995. L'enquête est menée auprès des membres des ménages et des établissements de santé de toutes les provinces et des territoires, sauf les personnes qui vivent dans les réserves indiennes, les bases des Forces armées canadiennes ou dans certaines régions éloignées.

cinq), alors qu'elle était d'environ 11 % dans le cas des jeunes âgés de 18 à 24 ans et des personnes âgées (65 ans et plus).

### Les problèmes de santé chroniques et les douleurs chroniques sont des facteurs importants

D'après les résultats de cette étude, le soulagement de la douleur et des malaises peut être un facteur important dans le recours aux services de praticiens de médecine non traditionnelle. Plus du quart (26 %) des personnes souffrant de douleurs chroniques ont dit avoir eu recours aux services d'un praticien de médecine non traditionnelle, comparativement à 15 % des personnes qui n'éprouvaient aucune douleur chronique.

La consultation de praticiens de médecine non traditionnelle était particulièrement fréquente chez les personnes atteintes de certains problèmes de santé chroniques. Par exemple, 37 % des personnes souffrant de maux de dos, mais seulement 17 % de la population de 18 ans et plus en général, ont dit avoir consulté un praticien de médecine non traditionnelle. La proportion de personnes qui recourent aux soins non traditionnels est également élevée chez celles qui souffrent de la maladie de Crohn, de bronchite ou d'emphysème, de migraine, d'asthme ou d'arthrite ou de rhumatisme.

La consultation des praticiens de médecine non traditionnelle augmente avec le revenu et le niveau de scolarité. Les personnes appartenant aux catégories supérieures de revenu ont tendance à recourir plus fréquemment aux médecines non traditionnelles, peut-être parce que certains des frais associés au traitement par ce genre de médecine ne sont pas remboursés. Ainsi, 20 % des personnes appartenant aux catégories moyenne-supérieure et supérieure de revenu du ménage (une personne sur cinq), mais environ 12 % des personnes appartenant à la catégorie inférieure, ont consulté des praticiens de médecine non traditionnelle. Environ une personne sur cinq ayant un diplôme collégial ou universitaire a dit avoir

consulté un praticien de médecine non traditionnelle, comparativement à 12 % des personnes n'ayant pas obtenu leur diplôme d'études secondaires.

### **La médecine non traditionnelle: un complément aux soins conventionnels et non un rejet**

Les personnes qui estimaient que le système de soins de santé traditionnels ne répondaient pas à leurs besoins étaient plus susceptibles de rechercher d'autres modes de traitement. Cependant, ces personnes ne rejetaient pas nécessairement de ce fait les soins de santé traditionnels. Au contraire, les personnes qui avaient consulté des praticiens de médecine non traditionnelle étaient plus susceptibles que les autres d'avoir un médecin traitant, d'avoir consulté un spécialiste l'année précédente et d'avoir rendu visite à un médecin à au moins dix reprises durant cette période.

Les personnes qui avaient consulté des praticiens de médecine non traditionnelle avaient souvent d'autres habitudes bonnes pour la santé. Par exemple, ces personnes étaient plus susceptibles que celles qui n'avaient pas consulté de tels praticiens de prendre des suppléments vitaminiques ou minéraux et d'éviter les aliments riches en matières grasses, en sel et en sucre.

La publication *Rapports sur la santé*, vol. 13, n° 1 (82-003-XIF, 15 \$ / 44 \$; 82-003-XPB, 20 \$ / 58 \$) est maintenant en vente. Voir *Pour commander les produits*. Ce numéro de *Rapports sur la santé* contient deux autres articles.

Dans l'article «Taux relatifs de survie à cinq ans: cancers de la prostate, du sein, du côlon et du rectum, et du poumon», on compare la survie observée pour un groupe de cancéreux à la survie prévue des membres de la population générale ayant les mêmes caractéristiques. On y examine les taux relatifs de survie à cinq ans, selon l'âge et le sexe, pour les quatre principaux sièges de cancer au Canada en 1992. Chez les personnes âgées de 15 à 99 ans, les taux relatifs de survie à cinq ans étaient les plus élevés dans le cas du cancer de la prostate (88 %) et les plus faibles dans le cas du cancer du poumon (17 % chez les femmes et 14 % chez les hommes). On présente dans cet article les taux nationaux et provinciaux.

Dans l'article «Déterminants de l'autoévaluation de la santé», on examine, en se fondant sur les données de l'Enquête nationale sur la santé de la population, les facteurs qui jouent un rôle clé dans la façon dont les Canadiens évaluent leur état de santé. L'analyse révèle un lien important entre l'état physique et l'autoévaluation de l'état de santé; toutefois, le mode de vie et les facteurs socioéconomiques et psychosociaux revêtent aussi de l'importance.

Pour plus de renseignements sur l'article «Les praticiens de médecine non traditionnelle: profils de consultation» ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Marie Beaudet au (613) 951-7025 ([marie.beaudet@statcan.ca](mailto:marie.beaudet@statcan.ca)), Division de la statistique de la santé. ■

---

## AUTRES COMMUNIQUÉS

---

### Emploi dans le secteur public

Troisième trimestre de 2001 (données provisoires)

Au troisième trimestre, l'emploi dans le secteur public a progressé de 0,9 % comparativement au troisième trimestre de 2000. L'effectif des administrations fédérale, provinciales et territoriales a augmenté, tandis que celui des administrations locales a connu un léger repli.

Au total, de juillet à septembre, l'effectif du secteur public comptait en moyenne 2,7 millions d'employés, en hausse de 23 598 par rapport à la même période en 2000. Ces employés ont été payés environ 27 milliards de dollars en salaires et traitements.

L'emploi dans les administrations fédérale, provinciales et locales représentait 90 % de l'effectif du secteur public. En moyenne, l'administration publique a atteint 2,5 millions d'emplois au troisième trimestre, en hausse de 1,1 % par rapport au troisième trimestre de 2000. Le reste de l'effectif travaillait pour des entreprises publiques et a diminué de 0,8 %.

L'administration fédérale comptait environ 358 616 employés, y compris le personnel militaire, en hausse de 4,1 % ou de 14 042 emplois par rapport au troisième trimestre de 2000. Bien que l'emploi ait progressé, le total des salaires et traitements de l'administration fédérale a effectivement accusé un recul de 6,2 %, ce qui témoigne de la diminution des paiements rétroactifs relatifs à l'équité salariale ayant été accordée en 2000.

Dans les administrations provinciales, qui comprennent les employés rémunérés de l'administration publique des provinces et territoires, des hôpitaux, du secteur des soins de santé et des universités et collèges, le nombre d'emplois a crû de 1,1 %, ou d'environ 14 147 emplois, pour passer à 1 322 178. Les principales composantes ont toutes enregistré des augmentations. L'emploi dans l'administration publique s'est accru de 1,3 %, soit de 4 328 emplois. L'emploi dans le secteur de la santé et des services sociaux a affiché une hausse de 1,0 %, c'est-à-dire de 6 972 emplois, alors que l'emploi dans les universités et les collèges s'est accru de 1,2 %, c'est-à-dire de 2 847 emplois.

Les pertes subies en Alberta ont neutralisé dans une certaine mesure la forte hausse de l'emploi dans

le secteur de la santé de l'Ontario. La croissance de l'emploi dans les universités et les collèges était attribuable en grande partie aux augmentations qu'ont affichées l'Alberta et la Colombie-Britannique.

Le nombre d'emplois dans les administrations locales est tombé à 790 176, affichant une baisse de 0,3 % ou d'environ 2 342 emplois. En Colombie-Britannique, tant les administrations locales que les conseils scolaires ont présenté des augmentations au chapitre de l'emploi, et en Ontario, les conseils scolaires ont affiché une progression. Conjuguées à la baisse de l'emploi dans les conseils scolaires et les administrations publiques de la Saskatchewan, les pertes subies dans les administrations locales du Nouveau-Brunswick ont neutralisé ces hausses.

Le nombre d'employés rémunérés dans les entreprises publiques, qui représentent la partie restante du secteur public, a diminué de 0,8 %, soit de 2 214 emplois. La baisse a touché surtout l'Ontario. Au troisième trimestre, les entreprises publiques comptaient en moyenne 270 449 employés.

**Nota:** Les données sur l'emploi du secteur public ne sont pas en «équivalent temps plein» et ne font pas de distinction entre les employés à temps plein et à temps partiel. Ces données et d'autres données relatives à l'emploi, aux salaires et aux traitements dans le secteur public sont disponibles dans CANSIM et sous forme de totalisations spéciales.

**Données stockées dans CANSIM: tableaux 183002 et 183004.**

Pour obtenir des renseignements généraux sur les produits et les services de la Division des institutions publiques, communiquez avec Joanne Rice au (613) 951-0767 ([joanne.rice@statcan.ca](mailto:joanne.rice@statcan.ca)), Division des institutions publiques. Télécopieur: (613) 951-0661.

Pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Robert Sauvé au (613) 951-8306 ([robert.sauve@statcan.ca](mailto:robert.sauve@statcan.ca)), Division des institutions publiques. □

## Emploi dans le secteur public

Troisième trimestre de 2001 (données provisoires)

	Administration publique fédérale <sup>1</sup>	Administrations provinciales et territoriales <sup>2</sup>	Administrations locales <sup>3</sup>	Ensemble des administrations	Ensemble des entreprises publiques <sup>4</sup>	En- semble du secteur public	Troisième trimestre de 2000 au troisième trimestre de 2001 var. en %
	nombre d'employés						
<b>Canada</b>	<b>358 616</b>	<b>1 322 178</b>	<b>790 176</b>	<b>2 470 970</b>	<b>270 449</b>	<b>2 741 419</b>	<b>0,9</b>
Terre-Neuve	7 368	32 648	12 112	52 129	3 345	55 473	-0,2
Île-du-Prince-Édouard	3 717	9 758	2 616	16 091	507	16 598	0,7
Nouvelle-Écosse	23 502	46 761	22 730	92 992	6 064	99 056	-1,1
Nouveau-Brunswick	14 017	52 716	5 501	72 234	8 066	80 301	0,1
Québec	74 418	360 707	175 763	610 888	65 610	676 497	0,8
Ontario	142 997	371 641	326 953	841 591	107 226	948 817	1,5
Manitoba	16 283	71 742	32 704	120 729	13 942	134 670	0,4
Saskatchewan	9 513	58 168	25 837	93 518	14 375	107 893	-1,2
Alberta	25 445	132 287	85 947	243 678	15 972	259 651	-0,3
Colombie-Britannique	35 896	174 626	96 832	307 354	34 701	342 055	2,0
Yukon	914	3 385	486	4 785	x	4 785	1,8
Territoires du Nord-Ouest	1 103	4 714	1 343	7 160	x	7 160	-1,0
Nunavut	225	3 027	1 351	4 603	x	4 603	8,1
Extérieur du Canada	3 219	0	0	3 219	x	3 219	0,3

<sup>x</sup> Données confidentielles.

<sup>1</sup> L'administration fédérale inclut les militaires.

<sup>2</sup> Les administrations provinciales et territoriales incluent l'administration publique générale, les universités et collèges et les établissements de services de santé et de services sociaux.

<sup>3</sup> Les administrations locales incluent l'administration publique générale et les conseils scolaires.

<sup>4</sup> Pour préserver la confidentialité, les données des territoires et de l'extérieur du Canada excluent les entreprises publiques.

**Note:** Les données sur l'emploi du secteur public ne sont pas en «équivalent temps plein» et ne font pas de distinction entre les employés à temps plein et à temps partiel. Le total canadien peut différer de la somme des provinces et territoires en raison de l'arrondissement des chiffres.

## Acier en formes primaires

Semaine se terminant le 8 décembre 2001 (données provisoires)

La production d'acier en formes primaires pour la semaine se terminant le 8 décembre a atteint 307 329 tonnes métriques, soit 8,1 % de plus que la production de 284 254 tonnes de la semaine précédente et 14,6 % de plus que la production de 268 290 tonnes de la semaine correspondante en 2000. Le total cumulatif au 8 décembre était de 14 123 316 tonnes, en baisse de 10,1 % comparativement aux 15 702 779 tonnes produites durant la même période en 2000.

Pour obtenir des données ou des renseignements généraux, communiquez avec l'agent de diffusion au (613) 951-9497 ou composez sans frais le 1 866 873-8789 ([manufact@statcan.ca](mailto:manufact@statcan.ca)). Pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Nicole Boucher au (613) 951-4070 ([nicole.boucher@statcan.ca](mailto:nicole.boucher@statcan.ca)), Division de la fabrication, de la construction et de l'énergie. ■

## Huiles et corps gras

Octobre 2001

Les fabricants d'huiles désodorisées de tout genre en ont produit 96 834 tonnes métriques en octobre, en hausse de 9,0 % par rapport aux 88 815 tonnes produites en septembre.

En octobre, les ventes intérieures d'huile de margarine désodorisée se sont chiffrées à 12 864 tonnes, celles d'huile de friture désodorisée, à 27 095 tonnes et celles d'huile à salade désodorisée, à 30 423 tonnes.

### Données stockées dans CANSIM: tableau 3030012.

Le numéro d'octobre 2001 de la publication *Huiles et corps gras*, vol. 52, n° 10 (32-006-XIB, 5 \$ / 47 \$) est maintenant en vente. Voir *Pour commander les produits*.

Pour obtenir des données et des renseignements généraux, communiquez avec l'agent de diffusion au (613) 951-9497 ou composez sans frais le 1 866 873-8789 ([manufact@statcan.ca](mailto:manufact@statcan.ca)). Pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et



la qualité des données, communiquez avec Peter Zylstra au (613) 951-3511 ([zylspet@statcan.ca](mailto:zylspet@statcan.ca)), Division de la fabrication, de la construction et de l'énergie. ■

## Restaurants, traiteurs et tavernes

Octobre 2001

En octobre, les recettes totales estimées des restaurants, des traiteurs et des tavernes se sont élevées à 2,68 milliards de dollars, en hausse de 3,7 % par rapport aux estimations d'octobre 2000.

### Données stockées dans CANSIM: tableau 3550001.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Bill Birbeck au (613) 951-3506, Division des industries de service. ■

## Statistiques financières sur l'aviation civile

Troisième trimestre de 2001

Au troisième trimestre, Air Canada a déclaré une perte directe de 364 millions de dollars (donnée désaisonnalisée). Le revenu direct ou la perte directe sont mesurés en combinant le revenu d'exploitation (avant les gains en capital, les comptes divers et l'impôt) avec les intérêts versés et les revenus d'intérêts.

Il s'agit de la quatrième perte directe consécutive évaluée à des centaines de millions de dollars déclarée par Air Canada. Ces pertes totalisent plus d'un milliard de dollars.

### Données stockées dans CANSIM: tableau 4010001.

Les données financières pour le troisième trimestre de 2001 sur l'aviation civile pour Air Canada paraîtront dans le numéro de novembre 2001 de la publication *Aviation: bulletin de service* (51-004-XIB, 8 \$ / 82 \$). Voir *Pour commander les produits*. Une version imprimée est également offerte sur demande.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Lisa Di Piéto au (613) 951-0146, Division des transports. ■

## Statistiques sur l'activité aéroportuaire

2000 (données provisoires)

Les données sur l'activité aéroportuaire pour 2000 sont maintenant disponibles.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité

des données, communiquez avec Kathie Davidson au (613) 951-0141, Division des transports. ■

## Indices de prix des services professionnels en informatique

1999 (données provisoires)

Les indices de prix des services professionnels en informatique (IPSPI) sont maintenant disponibles pour 1999. La période de base 1996=100 utilisée pour la présentation des IPSPI est devenue 1997=100. Les indices des années précédentes (1993 jusqu'à 1998) ont été révisés.

Les IPSPI mesurent la variation du prix d'ensemble des services professionnels en informatique ainsi que la variation du coût de la main-d'oeuvre et du multiplicateur net réalisé. Ces indices sont disponibles à l'échelle du Canada seulement.

### Données stockées dans CANSIM: tableau 3290014.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, téléphonez au (613) 951-9606 ou composez sans frais le 1 866 230-2248 ([infounit@statcan.ca](mailto:infounit@statcan.ca)), ou communiquez avec Fred Barzyk au (613) 951-2493, Division des prix. Télécopieur: (613) 951-1539. ■

## Secteur des services de génie

1999

En 1999, ce secteur a connu des recettes de 9 milliards de dollars, en hausse de 6,2 % par rapport à 1998. Les honoraires ont représenté 79 % de ces recettes. La marge bénéficiaire de ce secteur était de 9,8 % en 1999.

Ce secteur comprend les établissements dont l'activité principale consiste à appliquer les principes du génie à la conception, au développement et à l'utilisation de machines, de matériaux, d'instruments, d'ouvrages, de procédés et de systèmes.

Les résultats de l'Enquête annuelle de 1999 sur les services de génie (code 54133 du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord) sont maintenant disponibles. Des renseignements détaillés à l'échelon provincial sur les recettes, les dépenses et la marge bénéficiaire sont fournis dans les tableaux diffusés. Les données correspondantes pour les années 1997 et 1998 ont été révisées.

### Données stockées dans CANSIM: tableau 3600005.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la

qualité des données, communiquez avec Susan Horsley au (613) 951-0440 ([horsley@statcan.ca](mailto:horsley@statcan.ca)) ou avec Kyoomars Haghandish au (613) 951-6304 ([kyoomars.haghandish@statcan.ca](mailto:kyoomars.haghandish@statcan.ca)), Division des industries de service. ■

## Enquête annuelle des services de prospection, d'arpentage et de cartographie 1999

Les revenus pour l'industrie des services de prospection, d'arpentage et de cartographie ont augmenté de 6 % en 1999, atteignant 1,26 milliard de dollars, comparativement à un revenu total révisé de 1,19 milliard de dollars en 1998. Comme en 1998, approximativement 40 % du revenu total de l'industrie a été généré par les entreprises de prospection et de levés géophysiques situées en Alberta.

La marge bénéficiaire totale avant impôts de l'industrie était de 7,4 % en 1999, en baisse de 2 points de pourcentage comparativement à 1998.

La prospection géophysique et l'arpentage ont chacune représenté un peu plus du tiers du total des ventes de l'industrie en 1999. Ces deux activités ont donc continué de dominer l'industrie en 1999, tout comme en 1998.

Les données pour 1999 sont maintenant disponibles pour l'industrie des services de prospection, d'arpentage et de cartographie, qui inclut les services de prospection et de levés géophysiques ainsi que les services d'arpentage et de cartographie.

### Données stockées dans CANSIM: tableau 3600006.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la

qualité des données, communiquez avec Michel Savard au (613) 951-3175 ([michel.savard@statcan.ca](mailto:michel.savard@statcan.ca)), Division des industries de service. Télécopieur: (613) 951-6696. ■

## Services de traduction et d'interprétation 1999

Les services de traduction et d'interprétation ont généré un revenu total de 191 millions de dollars en 1999, en hausse de 17 millions de dollars, ou de 10 %, par rapport à 1998. Par ailleurs, 91 % de la croissance des revenus provenait d'entreprises situées au Québec.

La marge bénéficiaire (avant impôts) de ce secteur était de 26 % en 1999, soit le même pourcentage qu'en 1998. Comme la marge bénéficiaire comprend les bénéfices non répartis des sociétés en nom collectif et des entreprises individuelles, elle est supérieure à ce qu'elle aurait dû être si seulement les compagnies constituées en corporation avaient été visées par l'enquête.

Les résultats de 1999 pour les services de traduction et d'interprétation (code 54193 du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord) sont maintenant disponibles. L'activité principale de ce secteur consiste à traduire des documents écrits et à interpréter des énoncés oraux d'une langue à l'autre. De plus, ce secteur comprend les établissements offrant des services d'interprétation gestuelle.

### Données stockées dans CANSIM: tableau 3610004.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Randy Smadella au (613) 951-3472 ([randy.smadella@statcan.ca](mailto:randy.smadella@statcan.ca)), Division des industries de service. Télécopieur: (613) 951-6696. ■

## NOUVEAUX PRODUITS

**Huiles et corps gras**, octobre 2001, vol. 52, n° 10  
Numéro au catalogue: **32-006-XIB** (5\$/47\$).

**Produits pétroliers raffinés**, juillet 2001, vol. 56, n° 7  
Numéro au catalogue: **45-004-XIB** (16\$/155\$).

**Produits pétroliers raffinés**, juillet 2001, vol. 56, n° 7  
Numéro au catalogue: **45-004-XPB** (21\$/206\$).

**Exportations par pays**, janvier à septembre 2001,  
vol. 58, n° 3  
Numéro au catalogue: **65-003-XMB** (62\$/206\$).

**Exportations par pays**, janvier à septembre 2001,  
vol. 58, n° 3  
Numéro au catalogue: **65-003-XPB** (124\$/412\$).

**Rapports sur la santé**, vol. 13, n° 1  
Numéro au catalogue: **82-003-XIF** (15\$/44\$).

**Rapports sur la santé**, vol. 13, n° 1  
Numéro au catalogue: **82-003-XPF** (20\$/58\$).

**Les prix sont en dollars canadiens et n'incluent pas les taxes de vente. Des frais de livraison supplémentaires s'appliquent aux envois à l'extérieur du Canada.**

Les numéros au catalogue se terminant par: -XIB ou -XIF représentent la version électronique en vente sur Internet, -XMB ou -XMF, la version micro-fiche, -XPB ou -XPF, la version papier, -XDB, la version électronique sur disquette et -XCB, la version électronique sur CD-ROM.

### Pour commander les produits

**Pour commander les produits par téléphone:**

Ayez en main: • Titre • Numéro au catalogue • Numéro de volume • Numéro de l'édition • Numéro de VISA ou de MasterCard.


Au Canada et aux États-Unis, composez:	<b>1 800 267-6677</b>
Pour les autres pays, composez:	<b>1 613 951-7277</b>
Pour envoyer votre commande par télécopieur:	<b>1 877 287-4369</b>
Pour un changement d'adresse ou pour connaître l'état de votre compte:	<b>1 800 700-1033</b>

**Pour commander par la poste, écrivez à:** Gestion de la circulation, Division de la diffusion, Statistique Canada, Ottawa, K1A 0T6. Veuillez inclure un chèque ou un mandat-poste à l'ordre du **Receveur général du Canada/Publications**. Au Canada, ajoutez 7 % de TPS et la TVP en vigueur.

**Pour commander par Internet:** écrivez à [order@statcan.ca](mailto:order@statcan.ca) ou téléchargez la version électronique en vous rendant au site Web de Statistique Canada ([www.statcan.ca](http://www.statcan.ca)) sous les rubriques *Produits et services* et *Publications payantes* (\$).

**Les agents libraires agréés et autres librairies vendent aussi les publications de Statistique Canada.**

Changer le style d'après le 018-150-0766/67



# Le Quotidien

Statistique Canada

---

Le Quotidien 1997  
Pour le 13 décembre 2001

---

**PRINCIPAUX COMMUNIQUÉS**

- ◆ **Transport urbain, 1998** 7  
Répondre le plus tôt possible (2002) sur le transport urbain. Les données de 1998 de 1997 et de 1996 de 1995, les données de 1999 et de 2000 de 1998 et de 1997 de 1996. Les données de 1999 et de 2000 de 1998 et de 1997 de 1996.
- ◆ **Productivité, réajustement horaire et coût unitaire de la main-d'œuvre, 1996** 6  
À l'égard de la mesure des dépenses et des emplois, le niveau de la production des entreprises manufacturières en 1996 est 2,4 fois supérieur à celui de 1990.

---



**AUTRES COMMUNIQUÉS**

- Indice de consommation des consommateurs, mai 2001 10
- Régime de retraite des employés à court terme 10
- Statistiques de commerce international, septembre 2001 11
- Partis de 1996, 1997 11

---

**NOUVELLES PARUTIONS** 12

---

## Bulletin officiel de diffusion des données de Statistique Canada

Numéro au catalogue 11-001F.

Publié tous les jours ouvrables par la Division des communications, Statistique Canada, Immeuble R.-H.-Coats, 10<sup>e</sup> étage, section G, Ottawa, K1A 0T6.

Pour consulter *Le Quotidien* sur Internet, visitez notre site à l'adresse <http://www.statcan.ca>. Pour le recevoir par courrier électronique tous les matins, envoyez un message à [listproc@statcan.ca](mailto:listproc@statcan.ca). Laissez en blanc la ligne de l'objet. Dans le corps du message, tapez: subscribe quotidien prénom et nom.

Rédactrice: Julie Bélanger (613) 951-1187, [julie.belanger@statcan.ca](mailto:julie.belanger@statcan.ca)

Chef de la Diffusion officielle: Madeleine Simard (613) 951-1088, [madeleine.simard@statcan.ca](mailto:madeleine.simard@statcan.ca)

Publication autorisée par le ministre responsable de Statistique Canada. © Ministre de l'Industrie, 2001. Il est permis de citer la présente publication dans les journaux et les magazines ainsi qu'à la radio et à la télévision à condition d'en indiquer la source: Statistique Canada. Toute autre forme de reproduction est permise sous réserve de mention de la source, comme suit, dans chaque exemplaire: Statistique Canada, *Le Quotidien*, numéro 11-001F au catalogue, date et numéros de page.